

Cynulliad Cenedlaethol Cymru

OFFERYNNAU STATUDOL

Drafft

2000 Rhif (Cy.)

ADDYSG, CYMRU

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a
Rhaglenni Astudio mewn Hanes) (Cymru)
2000**

NODYN ESBONIADOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

Caiff Cwricwlwm Cenedlaethol Cymru ar gyfer hanes ei ddiwygio o 1 Awst 2000 ymlaen. Mae'r Gorchymyn hwn yn rhoi effaith gyfreithiol i raglenni astudio newydd, sy'n nodi beth ddylid ei addysgu i ddisgyblion, ac yn gosod targedau cyrhaeddiad iddynt. Rhoddir y manylion amdanynt mewn dogfen o'r enw "Hanes yn y Cwricwlwm Cenedlaethol" sydd ar gael gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru.

Mae'r Gorchymyn yn disodli Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Hanes) (Cymru) 1998.

National Assembly for Wales

Draft

STATUTORY INSTRUMENTS

2000 No. (W.)

EDUCATION, WALES

**The Education (National Curriculum)
(Attainment Targets and Programmes of
Study in History) (Wales) Order 2000**

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order)

The National Curriculum for Wales for history will be revised from 1st August 2000. This Order gives legal effect to the new programmes of study, which set out what pupils should be taught, and attainment targets for them. Details of these are set out in a document called "History in the National Curriculum" which is available from the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales.

The Order replaces the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in History) (Wales) Order 1998.

[Gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(2) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 i'w gymeradwyo gan benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol]

[Draft Order laid before the National Assembly for Wales under section 66(2) of the Government of Wales Act 1998 for approval by resolution of the National Assembly]

Cynulliad Cenedlaethol Cymru

National Assembly for Wales

OFFERYNNAU STATUDOL

DRAFT

Drafft

STATUTORY INSTRUMENTS

2000 Rhif (Cy.)

2000 No. (W.)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a
Rhaglenni Astudio mewn Hanes) (Cymru)
2000**

**The Education (National Curriculum)
(Attainment Targets and Programmes of
Study in History) (Wales) Order 2000**

Wedi'i wneud 2000

Made 2000

Yn dod i rym 1 Awst 2000

Coming into force . 1st August 2000

Cyflawnwyd y gofynion a nodir yn yr Atodlen.

The requirements set out in the Schedule have
been fulfilled.

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 356(2)(a) a (b) a (4) o Ddeddf Addysg 1996(a) ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b), mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol:

Enwi, cychwyn, dehongli a chwmpas

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Hanes) (Cymru) 2000 a daw i rym ar 1 Awst 2000.

2. Yn y Gorchymyn hwn-

ystyr "yr Awdurdod" yw Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru(c) ("*the Authority*");

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("*the National Assembly*");

ystyr "y Ddogfen" yw'r ddogfen a gyhoeddir gan yr Awdurdod yn 2000 o dan y teitl "Hanes yn y Cwricwlwm Cenedlaethol"(ch) ("*the Document*").

(3) Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i ysgolion yng Nghymru'n unig.

Diddymu

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 356 (2) (a) and (b) and (4) of the Education Act 1996(a) and now vested in the National Assembly for Wales(b), the National Assembly for Wales makes the following Order:

Citation, commencement, interpretation and application

1.-(1) This Order may be cited as the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in History) (Wales) Order 2000 and shall come into force on 1st August 2000.

(2) In this Order -

"the Authority" means the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales(c) ("*yr Awdurdod*");

"the Document" means the document published by the Authority in 2000 entitled "History in the National Curriculum"(d) ("*y Ddogfen*");

" the National Assembly" means the National Assembly for Wales ("*y Cynulliad Cenedlaethol*").

(3) This Order applies only to schools in Wales.

Revocation

2. Diddymir Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Hanes) (Cymru) 1998 **(d)**.

Pennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio

3. Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo bod y darpariaethau ynglŷn â thargedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio a nodir yn y Ddogfen i gael effaith i'r diben o bennu'r targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ynglŷn â hanes.

4. Nid yw'r enghreifftiau a italeiddiwyd yn y Ddogfen (er mwyn dangos y rhaglenni astudio a ddisgrifir ynddi) yn ffurfio rhan o'r ddarpariaeth a wneir gan y Gorchymyn hwn.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998**(dd)**

2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

2. The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in History) (Wales) Order 1998**(e)** is revoked.

Specification of attainment targets and programmes of study

3. The National Assembly directs that the provisions relating to attainment targets and programmes of study set out in the Document shall have effect for the purpose of specifying the attainment targets and programmes of study in relation to history.

4. The examples printed in italics in the Document (which serve to illustrate the programmes of study described therein) do not form part of the provision made by this Order.

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998**(f)**

2000

The Presiding Officer of the National Assembly

ATODLEN

Gofynion o dan adran 368 o Ddeddf Addysg 1996(e)

Adran 368(2)

Cyfeiriodd yr Ysgrifennydd Gwladol gynnig i'r Awdurdod gan roi cyfarwyddiadau amser ynglŷn â'r cyfnod yr oedd yr Awdurdod i roi adroddiad (f).

Adran 368(3)

Hysbysodd yr Awdurdod y cynnig i'r cyrff a'r personau y cyfeirir atynt yn adran 368(3) o Ddeddf Addysg 1996 a rhoi cyfle rhesymol iddynt gyflwyno tystiolaeth a sylwadau ar y materion a oedd yn codi.

Adran 368(5)

Cyflwynodd yr Awdurdod ei adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

Adran 368(5)

Trefnodd yr Awdurdod gyhoeddi'r adroddiad.

SCHEDULE

Requirements under section 368 of the Education Act 1996(g)

Section 368(2)

The Secretary of State referred a proposal to the Authority and gave directions as to the time within which the Authority were to report(h).

Section 368(3)

The Authority gave notice of the proposal to the bodies and persons referred to in section 368 (3) of the Education Act 1996 and gave them a reasonable opportunity of submitting evidence and representations as to the issues arising.

Section 368(5)

The Authority submitted its report to the National Assembly.

Section 368(5)

The Authority arranged for the report to be published.

Adran 368(6) a (7)

Cyhoeddwyd drafft o'r Gorchymyn a'r ddogfen gysylltiedig a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

Adran 368(6) a (7)

Anfonwyd copi o'r Gorchymyn drafft a'r ddogfen gysylltiedig i'r Awdurdod ac at bob un person yr ymgynghorodd yr Awdurdod â hwy a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

Section 368(6) and (7)

A draft of the Order and of the associated document was published and a period of one month allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

Section 368(6) and (7)

A copy of the draft Order and associated document was sent to the Authority and to each of the persons consulted by the Authority and a period of one month was allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.